

寺 顾浩 主审

Tout savoir sur la prostate

前列腺知识全透视

Bernard DEBRE



[法] 贝尔纳·德勃雷 著
茅凯黎 主译

[法] 米盖尔·皮尔墨 译
方尉霖



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

孙颖浩 主审

Tout savoir sur la prostate
前列腺知识全透视

Bernard DEBRE



[法] 贝尔纳·德勃雷 著
茅凯黎 主译

[法] 米盖尔·皮尔墨 译
方尉霖

不列颠



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

内容提要

前列腺疾病是男性中的常见病、多发病,而前列腺增生和前列腺癌在50岁以后较常见。本书为法国著名医学教授,巴黎第五大学COCHIN(科尚)医院泌尿外科主任贝尔纳·德勃雷在几十年行医过程中解答患者问题的部分内容的总集。所以,本书对80%50岁以上男性都会有用。

图书在版编目(CIP)数据

前列腺知识全透视 / (法) 贝尔纳·德勃雷著;
茅凯黎主译. —上海: 同济大学出版社, 2007.11
ISBN 978-7-5608-3579-2

I. 前… II. ①贝… ②茅… III. 前列腺疾病 - 防治 - 问答 IV. R697

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 07187 号

前列腺知识全透视

[法]贝尔纳·德勃雷 著

茅凯黎 主译 [法国]米盖尔·皮尔墨 方尉霖 译 孙颖浩 主审
责任编辑 赵黎 责任校对 徐春莲 封面设计 陈益平

出版发行	同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn (地址: 上海市四平路 1239 号 邮编: 200092 电话: 021-65985622)
经 销	全国各地新华书店
印 刷	苏州望电印刷有限公司
开 本	850mm × 1168mm 1/32
印 张	4
字 数	108 000
印 数	1-10100
版 次	2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5608-3579-2/R · 214

定 价 12.00 元

本书若有印装质量问题, 请向本社发行部调换 版权所有 侵权必究

原著者的话

在互联网时代，随着科学技术日新月异的发展，现代医学也有了长足的进步，全世界的医生们在一起讨论和解决问题，医学本身已不存在传播的困难，医生们可以就一个病例博采众长，从而制订一个完美的治疗方案，甚至可以得到各国医学工作者的协助。我们看到各国的医生都在加强交流，在我的科室里有来自五大洲的医生们，患者也来自全球各地。他们都得到了适当的治疗，世界似乎变得更美好！但回顾疾病的发生，特别是癌症在全世界范围内并没有得到有效的遏制，一个重要的原因在于医生们在诊所里等待患者，而患者并不知道自己是否需要诊治，等到出现症状后去见医生，往往是到了晚期，可惜已经失去了治疗时机。事实上，对于早期癌症，我们对付它要比对付晚期癌症容易得多。

我写这本书的目的，就是要使大众对某一疾病有所了解，能够运用他们自己所拥有的知识去发现他们身体里可能发生的异常，从而及早地与他们所信任的医生取得联系，这样他们的生活质量就会有较大的提高。我的助理，来自中国的茅凯黎医师，自2002年起就在我的科室里学习临床泌尿外科，现又在巴黎第五大学和巴黎第十二大学的实验室里攻读博士学位。还有我的另外一个助理 MICHAEL PEYROMAURE（米盖尔·皮尔墨）医师，是中国同济大学的兼职教授。他们一直在法国、美国、英国等国家著名的学术刊物上发表论文，现又将我的这本科普读物翻译成中文奉献给中国读者。这其中还有巴黎第十二大学的中国研究生方尉霖同学始终参与了翻译工作。编译人员

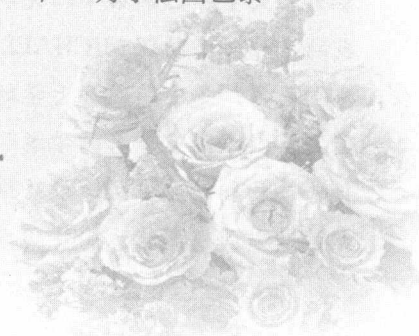
尽量使用通俗易懂的语言来解释医学术语,如用旧词“阳痿”代替科学用语“勃起功能障碍”一词,使得本书尽量通俗化。它不同于科学论文,希望科技专业人员予以理解。我很荣幸的是我的中国同行与合作者、中国杰出的泌尿外科专家孙颖浩教授为此书作了主审。我无偿提供了此书的中文版权给中国同济大学出版社出版发行此书。

作为一个医生,我继承家族的光荣传统,长期在世界各地从事人道主义工作,在中国同行的帮助下,在同济大学附属东方医院我们共建了中法泌尿外科中心,目前已有法国巴黎的COCHIN医院、NECKER医院与中国上海的东方医院三所大学医院组成了医疗集团一起负责中法泌尿外科中心的工作。中法两国的医护人员频繁来往于上海、巴黎之间。我们的行动得到了法国卫生部部长、商务部部长、上海市市长等一大批法中两国政要人员的支持。为中国患者服务是我的心愿,中国已故领导人毛泽东主席手书的匾额“为人民服务”悬挂在我的上海诊所办公室里。他的精神是我为中国人民服务的动力。

谨将此书献给爱我的和我爱的人们!

BERNARD DEBRE(贝尔纳·德勃雷)

2006年10月于法国巴黎



译者的话

BERNARD DEBRE 教授是法国著名的医学教授,从医 30 多年。长期担任巴黎第五大学 COCHIN 医院泌尿外科主任。曾为前总统密特朗手术治疗前列腺癌。他从 2004 年起担任同济大学顾问教授,还在同济大学附属东方医院建立了中法合作的泌尿外科。中法医学工作者一起在乡村、山区为老百姓免费治疗。他的足迹遍布非洲各国。开展人道主义医疗援助,宣传科普知识,在他看来,科普和专业技术同等重要。

本书融入作者多年的行医经验,为广大众众普及医学知识而撰写的科普读物。此书在法语国家广为流传。我在法国师从 DEBRE 教授学习与工作至今已三年余。在医疗与科研实践中,我有机会接触到较多的西方先进技术。但是,我仍然看到,要达到有效的治疗目的,仅凭医师高超的医技是不够的,还需要患者对自身疾病有基本的了解,医生才能更好地执行他的治疗方案。与患者有良好的沟通,甚至在医患之间共同商量制定治疗方案,这与使用先进的治疗设备的作用同样重要。在 DEBRE 教授门诊看病时,经常可以看到患者拿着此书来就诊,这使得医生容易解释病情;患者也很容易理解医生的治疗方案并积极配合。这都归功于患者已经具有初步的医学常识。我们还由此发现了许多极早期的癌症患者,从而得到有效根治,这就使被动就诊转化成了主动就诊。可见科普知识的重要性。

综上所述,我萌发了将此书介绍给中国读者的意图。我要感谢导师 DEBRE 教授无偿提供了此书的版权,这样,我得以与法国最年轻的医学教授 MICHAEL PEYROMAURE (米盖尔·皮

尔墨)和中国留法研究生方尉霖同学合作对此书进行了翻译。
古人云:“他山之石,可以攻玉”,希望本书能够引起广大中国
读者的兴趣,并不吝赐教。

茅凯黎

2007年4月于法国巴黎 COCHIN 医院



目 录

原著者的话

译者的话

1	前列腺的基本常识	1
1.1	引言	1
1.2	男性泌尿系统解剖和生理	3
1.3	排尿	6
1.4	前列腺的功能	7
2	前列腺疾病	9
2.1	良性前列腺增生症	10
2.2	前列腺癌	55
2.3	前列腺炎	83
3	前列腺癌与性生活	88
3.1	前列腺癌与勃起	90
3.2	前列腺和射精	95
4	请您提问	96
4.1	关于良性前列腺增生症的问答	96
4.2	关于前列腺癌的问答	105
5	专业词汇	116

1 前列腺的基本常识

1.1 引言

1.1.1 前列腺不是一种病

许多人认为前列腺是一种疾病并忌讳谈论它。常常会有些焦虑不安的患者到泌尿科就诊时对医生说：“医生，我想我得了前列腺。”

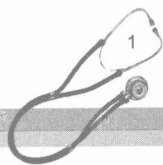
前列腺不是一种病，它是人体的一个器官。它和其他的器官一样，是人出生时就已经具有的，是男性生殖系统的一部分。

1.1.2 历史名人遭受前列腺疾病带来的病痛

男人，不论因身材或名望而显高贵或低微，都经常会在衰老过程中经常遭受到由他们的前列腺带来的痛苦。很多法国历史伟人都遭遇了排尿困难，夏尔马涅、皮埃尔·勒格朗、雷蒙·普安卡雷、伏尔泰、马雷夏尔·若弗尔、戴高乐、弗朗索瓦·密特朗就是其中的几个例子。

1.1.3 “前列腺”一词的来源

从词源上说，“前列腺”一词源自希腊语，意思是“置于



前的”或“被暴露的”。因为它是一个只要进行肛门直肠指检就可以触及的器官,见图1。

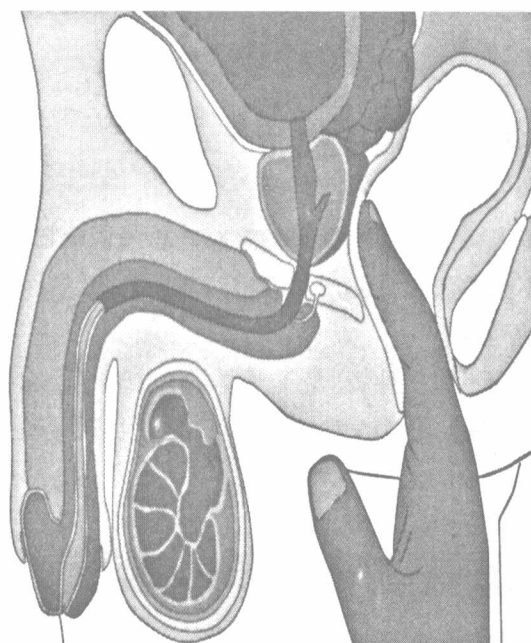


图1 肛门直肠手指检查触及前列腺

前列腺作为一个单一的器官,只存在于人体和高级哺乳动物(猴、狗、公畜……)当中。令人惊讶的是,我们的朋友——狗,是唯一的与人相同、在衰老时前列腺会增生的动物。“狗的前列腺增生的生物学现象与它的主人不可思议地相似”。在前列腺增生的情况下,当它们交配的时候,从肛门内我们有时可用肉眼观察到狗的前列腺。

1.2 男性泌尿系统解剖和生理

1.2.1 不同的器官

① 尿液是肾对血液进行过滤的产物,体内有毒物质随尿排出体外。

② 经肾出来后,尿液由左右输尿管引入膀胱。

③ 膀胱是一个球状体,它位于直肠之前,耻骨联合之后,是小骨盆腔里的一个肌肉容器。它的功能是在排尿过程中储存尿液并把它们排出。

④ 借助于一个叫尿道的管道,尿液被排出体外。

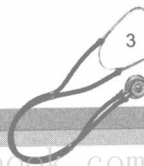
⑤ 在男性体内,尿道弯曲成为三部分(后面的两部分是前列腺部和膜部;前面的一部分是海绵体部)。

⑥ 前列腺位于膀胱出口,这个部位是发生前列腺良性增生或前列腺癌的地方。

⑦ 尿道海绵体是一个柔软的管道,有极好的延展性。它由一个位于龟头末端的,叫做尿道外口的孔与皮肤相连。

“从解剖学的角度来说,前列腺位于骨盆腔内。在排尿或射精的过程中,它的作用是举足轻重的。”

⑧ 在膀胱的底部(膀胱颈),一个有两把门闩似的括约肌就像一个阀门,确保容器的密封性。一是膀胱逼尿肌。它不受个体的支配,拥有自己独立的“意愿”,打开和关闭都由神经系统来控制;二是尿道外括约肌。位于前列腺的末端,我们可以用自己的意愿收缩它以达到停止排尿的目的,见图2。



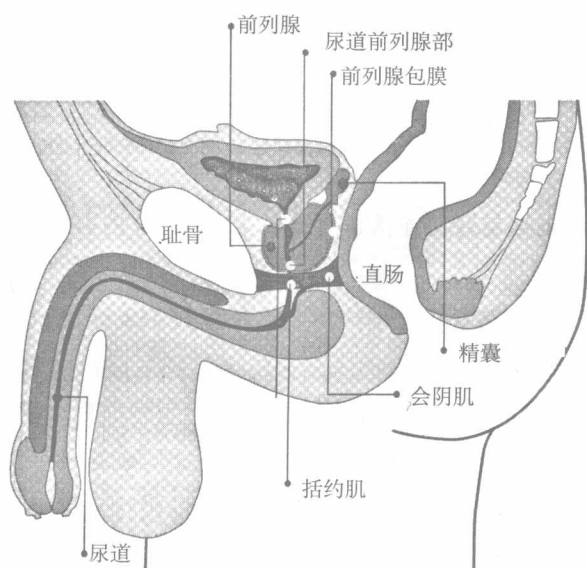


图2 前列腺周围的不同器官（矢状面）

1.2.2 前列腺

前列腺是一个腺群，它包住了整个膀胱颈并被尿道所贯穿。它的形状和大小都很像板栗，或像一个倒置的梨，它的中心就是前列腺尿道部。

前列腺的整个生长过程中的关键之一是它的体积。随着年龄的增长，前列腺的体积变化很大。从青春期到成年期前列腺持续增大，到了老年期在病理情况下，其体积达到最大。

(1) 体积

前列腺大约长3.5厘米、宽4厘米、厚3厘米。

年轻男性的前列腺重约20~25克。

前列腺质地坚实而柔韧。

(2) 形态

肉眼可见的, 前列腺由两个侧叶, 一个中叶, 前叶和后叶组成。中叶在发生前列腺良性增生时或多或少会增大。

(3) 结构

前列腺由两部分构成, 是不同的胚胎来源, 它们在胎儿时期发生联合。我们因此把腺体分为: ① 中央带。好发前列腺瘤。② 周边带。好发前列腺癌。这两部分互相嵌入, 就像一个鸡蛋置入如蛋杯中, 见图 3。

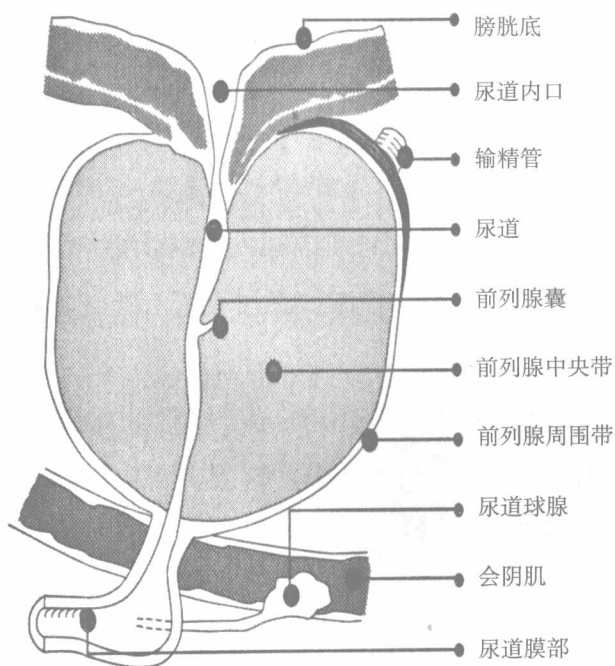


图 3 前列腺矢状面

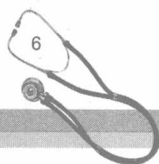
1.3 排 尿

下尿路的各个器官的主要功能是没有缺憾地贮存尿液并能不费力地将其排出。

- 排尿（将贮存在膀胱中的尿液排出）对于一个健康人来说是完全可以自我控制的。膀胱的逼尿肌收缩，括约肌松弛使尿液排出。

- 相反的，在储尿期，膀胱是完全松弛的，它逐渐被尿液装满，这时的括约肌是收缩的。

- 排尿过程中的膀胱和括约肌的协调是自发的、反射的。这个过程由大脑向脊髓的控制排尿中枢发出排尿指令来控制。最后通过膀胱神经使膀胱肌肉起反应。



1.4 前列腺的功能

“前列腺是无用的器官”有些历史名人曾经这样认为，他们的言论可能会误导民众。现在让我们来看看前列腺到底有什么用。

与我们长期所认为的相反，前列腺不是一个无用的器官，而它能确保人体几项生理功能的运行。它是一个支撑膀胱的支架，通过重要的管与韧带来确保小盆腔里器官的稳定性。

前列腺是一个性腺，前列腺液是精液的重要组成部分。前列腺没有分泌激素的功能。

从解剖学角度来说，它通过两道“阀门”或括约肌来参与男性控制排尿的功能：① 平滑括约肌。位于前列腺的底部，与膀胱的肌肉融合在一起。这个括约肌在射精时关闭膀胱颈部阻止精液进入膀胱。② 横纹括约肌。处于与前列腺尖部相等的水平，这个括约肌的纤维与会阴部的纤维（特别是肛提肌）交错在一起。

从近来的工作当中，我们懂得了前列腺液的角色是在自然形态下，为雄性性细胞（精子）提供养分并起重要的保护作用。确保精子能够：

- 从雄性生殖道中出来；
- 进入雌性生殖系统；
- 与卵子结合。

人的精液中含有高浓度的锌，锌在精子授精能力中起重要作用。已明确的是，可从前列腺周围血液当中提取锌这种



金属。

多种蛋白酶都是由前列腺分泌的：这些蛋白酶既是前列腺特异抗原，又保证精液的流动。

值得注意的地方

- (1) 前列腺是一个性腺，只存在于男性中。
- (2) 它不分泌雄激素（睾丸素），但是雄激素对前列腺在青春期和维持在成年期的生长有重要意义。
- (3) 于两侧生殖腺的切除会导致前列腺的腺体组织萎缩和其分泌物的消失。
- (4) 雄激素很有可能是前列腺疾病的来源，特别是前列腺良性增生和前列腺癌。



2 前列腺疾病

前列腺疾病的分类

——最常见的前列腺疾病是良性前列腺增生。它是一种良性疾病，它从前列腺的腺体和连接结构开始发生，患者通常为50岁以上男性。

——但是，前列腺有时候可能会成为癌症的温床。这是男性继肺癌死亡之后的第二个死亡因素。

——前列腺感染或前列腺炎，会迅速演变成成为急性的或逐渐变为慢性的炎症。这种疾病多发于年轻男性当中。

——最后，在一些特殊的情况下，我们发现有些病灶接近膀胱颈的疾病，它的临床表现和治疗方式与前列腺增生相似。

值得注意的地方

并不是在排尿中出现的所有困难都意味着必定患有某种前列腺疾病。

排尿是一种复杂的生理反应，它严格要求神经系统和肌肉组织都参与并协调。

所有相邻器官（膀胱—尿道—结肠—直肠）的异常运转同样会对排尿产生影响。

正因为如此，一个完整的检查是必不可少的。

